

INDICACIONES PARA EL USO



En esta obra de cuatro volúmenes, el primero abarca los nombres de artistas cuyos nombres comienzan con las letras A a F; el segundo G a L; y el tercero M a Z, incluso una sección extensa de maestros anónimos. El registro está organizado por nombres de autoridad de artistas intercalados con nombres alternativos. Los dos primeros volúmenes están divididos en dos partes: el registro de artistas y la bibliografía correspondiente. El tercer volumen contiene el registro, y va seguido por un volumen que comprende la bibliografía general de la obra, un índice cronológico, y un índice completo de nombres de autoridad y nombres alternativos de A a Z.

El *Critical Dictionary* está basado en la sección española del archivo general de artistas de la Frick Art Reference Library, que consiste en un fichero alfabético de artistas con información biográfica básica. El fichero no es exhaustivo, especialmente en lo que se refiere a los artistas del siglo XX. Se limita principalmente a artistas cuyas obras están representadas en el archivo fotográfico o en el fichero de libros de la Biblioteca. No se incluyen artistas nacidos a partir de 1920.

Registro de artistas

Cada ficha contiene la siguiente información:

- A. Nombre de autoridad**
- B. Nombre alternativo** (si lo hay)
- C. Fechas** (nacimiento, muerte, o actividad documentada)
- D. Escuela nacional** (a no ser española)
- E. Profesión artística** (si no es exclusivamente pintor)
- F. Nota** (si se precisa una aclaración)
- G. Fuentes bibliográficas**

A. Nombre de autoridad

Siguiendo las normas aceptadas para establecer el nombre de autoridad, éste proviene de las fuentes, dando preferencia a las españolas. Las firmas, bien en documentos, bien en obras de arte, se han usado solamente cuando son la única fuente de información.

1. Uso del castellano, catalán y otras lenguas

Como lengua de uso general en toda España, el castellano ha servido de pauta para la ortografía del nombre de autoridad. El uso común y la bibliografía reciente determinan las excepciones a esta regla. Tal es el caso de **Joan Miró**, que es conocido por su nombre catalán.

2. Alfabetización

La mayoría de los nombres de artistas aparecen bajo el apellido paterno, seguido del materno cuando se emplea. Los maestros anónimos se alfabetizan dentro de la letra M sin tomar en consideración las preposiciones o artículos que separan los componentes del nombre.

a. Uso común

En español el nombre de pila va seguido del apellido paterno, y éste, a su vez, del materno. Se ha mantenido la conjunción "y" (o "i" en Cataluña, Valencia y las Baleares, y "e" en Galicia), que separa los apellidos, sólo cuando las fuentes bibliográficas recientes la han reconocido. Por ejemplo, **Salvador Yiniestra y Lasso de la Vega** en vez de Salvador Yiniestra Lasso de la Vega.

Una mujer casada suele guardar el apellido paterno seguido de la preposición "de" y el apellido paterno de su marido. Por ejemplo, la pintora **María Luisa Riva Callol**, al casarse pasó a ser María Luisa Riva de Muñoz.

b. Maestros anónimos

Los artistas cuyos nombres completos son desconocidos y que han sido identificados por asociación con un lugar, una obra de arte, o un estilo, figuran bajo "Master" seguido del nombre asociado, por ejemplo: **Master of Argaño**, **Master of the Lee Triptych**, **Master of the Four Saints**, **Master of the Anaemic Figures**. No siempre se hace referencia al nombre de lugar, la obra de arte, o el estilo salvo cuando aparecen en una de las fuentes citadas. Los maestros conocidos sólo por su nombre de pila se listan según el uso, por ejemplo, **Master Bartomeu** o **Miguel, Master**.

Para las designaciones "Maître," "Meister," "Maestre," "Mestre," or "Maestro" que se encuentran en las fuentes bibliográficas, aquí se emplea **Master**, tanto en el nombre de autoridad como en los alternativos.

c. Escuelas anónimas

El archivo fotográfico de la Biblioteca contiene gran número de fotografías de obras de arte que han sido identificadas por académicos o investigadores de la Biblioteca como obras específicas de una escuela nacional, regional o local. El registro, por consiguiente, incluye fichas de los artistas de las escuelas anónimas como **Valencian School**, **Anonymous Painters of**.

3. Reglas para la selección del nombre de autoridad

Cuando las fuentes bibliográficas no concuerdan en la manera de referirse a un artista, la Biblioteca determina el nombre de autoridad basándose en el siguiente criterio:

a. Bibliografía reciente

Las fuentes bibliográficas más recientes determinan el nombre de autoridad cuando las fuentes consultadas ofrecen distintas formas del mismo nombre, dando preferencia a las obras monográficas y catálogos nacionales y provinciales.

b. Uso común

El uso común puede reemplazar a las fuentes documentales para determinar el nombre de autoridad. Por ejemplo Murillo se encuentra bajo la letra "M," y no la letra "E," aunque su nombre es Bartolomé Esteban Murillo. **El Greco** y **Juan Gris** son más conocidos por sus pseudónimos que por sus nombres. Muchos artistas medievales son conocidos por su nombre de pila seguido del nombre de una localidad; el uso común y la bibliografía reciente determinan si se alfabetizan por el nombre de pila (por ejemplo, **Sancho de Zamora**, bajo "S") o por el de la localidad (por ejemplo, **Juan de Segovia**, también bajo "S").

Los nombres de la Familia Real se clasifican bajo el nombre de pila. Como por ejemplo, [S.M.] (Doña) **María Cristina de Borbón** (Reina de España).

c. Apellidos corrientes

Cuando tienen el mismo apellido paterno dos o más artistas, se agrega el materno, si es conocido, para distinguirlos.

4. Uso de corchetes y paréntesis

Las variantes lingüísticas o regionales del nombre de pila aparecen entre paréntesis en letra fina pero no forman parte del nombre de autoridad, por ejemplo **Bernat** (or Bernard, or Bernardo) **Martorell**. Si las fuentes consultadas no distinguen entre artistas de la misma familia que tienen nombres idénticos, la Biblioteca, en algunos casos, agrega "the Elder" or "the Younger," entre corchetes.

B. Nombres alternativos

Las variantes del nombre de autoridad provienen de las fuentes bibliográficas y están colocadas alfabéticamente bajo las fechas correspondientes. Un nombre alternativo puede ser otra forma de deletrear el nombre de pila o el apellido, o un nombre compuesto incompleto, o un nombre alfabetizado de una forma distinta en las fuentes. Se incluyen los apellidos maternos, aun cuando las fuentes consultadas no los indican, marcándolos con un asterisco. Las variantes del nombre que vienen de transcripciones de documentos de archivos no se incluyen entre los alternativos. Los nombres alternativos están intercalados, haciendo referencia a la entrada principal.

Las variaciones menores en un nombre, tales como un guión de más o de menos, una preposición, o una conjunción, no dan lugar a un nombre alternativo. Se han agregado los acentos ortográficos en todas las citas bibliográficas de acuerdo con el uso actual del castellano. Sin embargo, se crea un nombre al omitir la tilde sobre la letra ñ, como por ejemplo, Pedro **Nunez** del Valle (Witt 1978) en vez del nombre de autoridad **Pedro Núñez**. Las formas extranjeras de nombres de pila, como Pierre, Jean, Augustin, por regla general no aparecen como nombres alternativos.

C. Fechas

Las fechas de nacimiento y de muerte no llevan calificativos. Se usan los calificativos cuando falta la fecha de nacimiento o de muerte o cuando no se saben con seguridad. Se califican las fechas con las abreviaturas latinas: "a." por "ante," "c." por "circa," y "p." por "post," combinadas en ocasión con "n." por natus o "m." por "mortuus."

Dos fechas separadas por una barra significa que el hecho ocurrió en uno de los dos años, por ejemplo, la fecha de nacimiento de **Alonso Sánchez Coello** es n.1531/1532. Cuando se sabe que el hecho ocurrió durante un período de tiempo, se indica con una "c." y una barra, por ejemplo, la fecha de nacimiento de **Paolo de San Leocadio** es n.c.1445/1450. Si una fuente indica que la fecha es tan sólo probable, se marca ésta con un signo de interrogación.

El calificativo "op." (operavit) refiere a las fechas de actividad artística. Cuando hace falta, se usa "exh." (por expuso) o "doc." (documentado). Se usa este último para referirse a las actividades no artísticas como, por ejemplo, cuando el artista residió en un distrito o en un barrio en un cierto año. Se pueden calificar estas abreviaturas de la misma manera que las fechas de nacimiento o de muerte. Por lo general, la Biblioteca ha intentado extender al máximo estos períodos de tiempo, siempre basándose en las fuentes bibliográficas. Las fechas entre corchetes denotan que la Biblioteca las ha deducido de una o varias fuentes bibliográficas, por ejemplo **Master of the Magdalena** [op.c.1445-c.1475].

D. Escuela nacional

Con pocas excepciones, los artistas en este registro son españoles nacidos o naturalizados en lo que actualmente es España. Los artistas nacidos en territorios que en el pasado formaron parte de España, como los países hispanoamericanos, se clasifican en la Biblioteca dentro de sus respectivas escuelas nacionales y por lo tanto no se incluyen en este libro. Cuando existe alguna duda sobre la nacionalidad de un artista, se agrega un signo de interrogación a la escuela nacional, "Spanish?" Lo mismo ocurre con los artistas nacidos en otros países que han realizado gran parte de su carrera profesional en España. Asimismo, dado que la especialidad de la Biblioteca es el arte occidental, se incluyen pocos artistas hispano-árabes.

E. Profesión artística

A menos que se indique lo contrario, el artista es pintor. En caso de otras profesiones, se indican cuáles son. En el campo de la arquitectura, el *Critical Dictionary* no es comprensivo. Sólo se nombran los arquitectos representados con dibujos en el archivo fotográfico.

F. Notas

Algunas fichas llevan una nota con el fin de aclarar la identidad y actividad del artista. La información en estos casos proviene de una o varias fuentes bibliográficas citadas.

G. Fuentes bibliográficas

Las fuentes bibliográficas están ordenadas cronológicamente en forma abreviada. La documentación sobre el nombre, las fechas y los medios de un artista proviene de estas fuentes pero las fuentes en sí no constituyen una bibliografía completa. La cita bibliográfica corta le remite al lector a la bibliografía general.

Si el nombre y la fecha de autoridad de un artista que figura en la Biblioteca están de acuerdo con los que se encuentran en una fuente consultada, la cita no va seguida de más información entre paréntesis. La información entre paréntesis registra una forma distinta del nombre de autoridad y figura listado como una alternativa. Va subrayada la primera letra del nombre dado por la fuente. Las fechas que son distintas de las usadas por la Biblioteca, y las escuelas nacionales no españolas, también están incluidas entre paréntesis. El uso de corchetes denota un comentario de la Biblioteca.

Las fichas de los maestros anónimos incluyen referencias al nombre del maestro y referencias a la obra epónima, aunque la obra misma no esté listada bajo el nombre del maestro. Esta información aparece también entre paréntesis o entre corchetes después de las citas cortas.

Algunas fuentes indican que un maestro ha sido en un principio, pero no definitivamente, identificado con un artista ya nombrado. En estos casos, este último aparece en negrita entre paréntesis después de la cita para señalar que además se puede consultar una ficha aparte, por ejemplo, en la ficha del **Master of the Catholic Kings** se cita Gudiol [Ricart], 1966, p.209 (op.a.1500; the same as **Diego de la Cruz**).

Los errores obvios en la literatura van seguidos de "[sic]" en las citas y se indican entre los nombres alternativos sin el "[sic]."

En esta publicación se emplean "Don" y "Doña" sólo para miembros de la Familia Real.

Se han consultado los siguientes diccionarios:

Bénézit, E. *Dictionnaire critique et documentaire des peintres, sculpteurs, dessinateurs et graveurs de tous les temps et de tous les pays par un groupe d'écrivains spécialistes français et étrangers*. [3rd ed.] 10 vols. Paris, 1976.

Busse, J. *Internationales Handbuch aller Maler und Bildhauer des 19. Jahrhunderts*. Wiesbaden, 1977.

London, Witt Library, Courtauld Institute of Art. *A Checklist of Painters, c1200-1976*. London, 1978.

Saur (edition). *Allgemeines Künstler-Lexikon. Die bildenden Künstler aller Zeiten und Völker*. 13 vols. to date. Munich-Leipzig, 1992-1996

Thieme, U., and F. Becker. *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*. 37 vols. Leipzig, 1907-1950.

Vollmer, H. *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler des XX. Jahrhunderts*. 6 vols. Leipzig, 1953-1962.

Asimismo, el registro de nombres de autoridad de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos se ha consultado, y se cita de la siguiente manera: Library of Congress, Catalog Division, Name Authority File. En julio de 1996 se consultó el índice en línea actualizado de este fichero para el volumen III.

MARIA ALESSANDRA L. HERMANO
Project Coordinator

INGE REIST
Chief of Research Programs